

A T A

Com relação à Declaração de Rio Branco e no âmbito do Programa de Ação de Puerto Maldonado, ambos assinados em julho de 1987, por ocasião do encontro presidencial brasileiro-peruano, acordou-se em desenvolver conjuntamente ações de cooperação técnica.

Nesse contexto, entre os dias 28,29 e 30 de setembro de 1987, na cidade de Lima, realizou-se a Primeira Reunião de Cooperação Técnica entre o Brasil e o Peru.

As conversações levaram em consideração os documentos de trabalho previamente apresentados pelos dois países. Com base nos mesmos, ambas delegações acordaram o seguinte:

A) Cooperação a ser prestada pelo Brasil, prioritariamente, nos setores agrícola, florestal, pecuário, de saúde, transportes e comunicações. Como Anexo I da presente Ata inclui-se a descrição de tal cooperação. Ademais, oportunamente e por via diplomática, far-se-ão chegar os correspondentes termos de referência.

B) Cooperação a ser prestada pelo Peru, atendendo à solicitação da delegação brasileira, nas áreas de arqueologia e restauração de mobiliário, e florestal. Como Anexo II da presente Ata, inclui-se a descrição de tal cooperação. Ademais, oportunamente e por via diplomática, far-se-ão chegar os correspondentes termos de referência.

JTB
peru

C) Outros Assuntos:

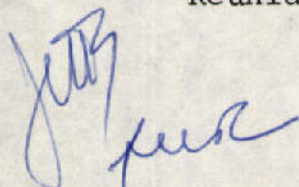
- A delegação peruana solicitou à delegação brasileira que realizasse as gestões pertinentes junto ao Centro Tecnológico de Minas Gerais (CETEC), com vistas a implementar a "Acta de Intención" assinada por aquela instituição e o CENERGIA/CONERG, onde estão contempladas atividades relacionadas com assessoria e capacitação de técnicos mediante estágios.

- A delegação peruana solicitou à delegação brasileira que transmitisse à "Superintendência da Borracha do Brasil" o projeto de convênio apresentado pela "Corporación Departamental de Desarrollo de Madre de Dios" (CORDEMAD), o "Proyecto Especial Madre de Dios" e o "Banco Agrário" para o melhoramento e desenvolvimento do cultivo e da exploração da "Hevea Brasiliensis" ou borracha.

- No que se refere às modalidades de financiamento, a delegação brasileira conveio em buscar recursos financeiros junto a fontes cooperantes para a execução das atividades mencionadas no Anexo I da presente Ata.

- Por outro lado, a delegação peruana manifestou sua disponibilidade em prover os recursos necessários para financiar as assessorias solicitadas pelo Governo brasileiro mencionadas no Anexo II da presente Ata.

A fim de dar cumprimento ao Programa de Ação de Puerto Maldonado, parágrafo II, ambas as partes se comprometeram a continuar a negociação de um Programa Integrado de Cooperação Técnica, com ênfase na cooperação fronteiriça. Nesse sentido, ambos os países, através de troca de notas, concordaram em realizar uma segunda Reunião sobre Cooperação Técnica.

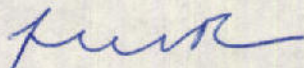


As ações definidas na presente Ata estão inscritas no processo do mencionado Programa Integrado de Cooperação Técnica.

A relação dos integrantes das respectivas delegações está incluída no Anexo III da presente Ata.

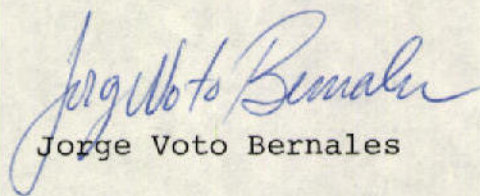
Feita em Lima, aos trinta dias do mês de setembro de mil novecentos e oitenta e sete, em dois exemplares originais, um em idioma português e outro em espanhol, igualmente válidos.

PELA DELEGAÇÃO BRASILEIRA



Ilka Maria Lehmkuhl
Trindade Cruz

PELA DELEGAÇÃO PERUANA



Jorge Voto Bernales

A N E X O I

COOPERAÇÃO A SER PRESTADA PELO GOVERNO DA REPÚBLICA FEDERATIVA DO
BRASIL

I. Projeto Especial de Madre de Dios:

3 especialistas, no mais breve prazo possível,
por um período de quinze dias em:

- Desenvolvimento Rural Integrado
- Atividades agrícolas em áreas florestais
- Proteção ambiental.

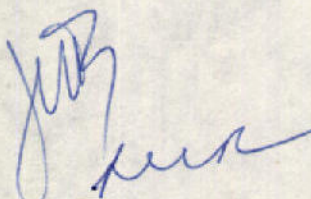
A referida missão deverá ser realizada, em princípio, antes da Reunião de Integração Fronteiriça, programada para outubro/novembro do corrente ano. Com essa finalidade, a delegação peruana fez entrega do documento resumido do projeto acima mencionado (Anexo I), para que a delegação brasileira determine sua participação na execução do mesmo.

II. Setor Agrícola:

- um perito em cacau
- um perito em café.

III. Setor Florestal:

- dois peritos em castanha, nas seguintes áreas:
 - técnicas de viveiro
 - castanha (manejo de plantações)



- um perito em melhoramento genético e desenvolvimento do cultivo da seringueira
- dois estágios para técnicos peruanos no estado do Acre para a aprendizagem da técnica de enxerto e manejo de viveiros.

IV. Setor Pecuário:

- três peritos em:
 - formação de pastagens
 - processamento de derivados (leite e carne)
 - carneiros deslanados

V. Setor Saúde:

- quatro peritos em:
 - vigilância epidemiológica e revisão das técnicas referentes ao tratamento de paludismo, plasmodium e falsiparum
 - programa de controle de leishmaniose
 - capacitação de 23 auxiliares em entomologia
 - assessoria a nível de controle para planos de ação conjunta no controle da malária, febre amarela e leishmaniose na zona fronteira.

VI. Transporte e Comunicações:

- três peritos em transporte fluvial por trinta dias em:

J. M. P.
peru

- engenharia de portos fluviais
- desenvolvimento de vias navegáveis
- transporte aquático
- três peritos em telecomunicações e sinaliza
ção em:
 - tráfego
 - telecomunicações
 - coordenar encarregados de capacitação de
pessoal

VII. Indústria:

- um perito em gasogênio para formação de pessoal da usina de "Iberia"
- continuação do Programa de Cooperação entre o SENATI do Peru e o SENAI do Brasil, de acordo com o descrito no documento de trabalho entregue pela delegação peruana à delegação brasileira, excluindo a área de agroindústria.

JTB
fura

A N E X O I I

COOPERAÇÃO A SER PRETADA PELO GOVERNO DA REPÚBLICA DO PERU

I. Arqueologia e restauração de mobiliário:

- dois peritos por um período de até um mês.

II. Florestal:

- um perito em investigação biológica e ecológica. Manejo e exploração de flora e fauna na Amazonia.

JMB
peru

A N E X O I I I

DELEGAÇÃO BRASILEIRA:

- Conselheiro Ilka Maria Lehmkuhl Trindrade Cruz - Ministério das Relações Exteriores
- Primeiro Secretário Adalnio Senna Ganem - Embaixada do Brasil no Peru
- Segundo Secretário Eduardo Gastal Affonso Penna - Ministério das Relações Exteriores
- Dr. Fábio Ferreira Batista - Ministério das Relações Exteriores - Núcleo de Planejamento e Coordenação do Departamento de Cooperação Científica, Técnica e Tecnológica.

DELEGAÇÃO PERUANA:

- Ministro Jorge Voto Bernales - Ministério das Relações Exteriores
- Conselheiro José Antonio Arróspie - Embaixada do Peru no Brasil
- Doutora Aurora Riva Patrón - "Instituto Nacional de Planificación"
- Doutora Carolina Bascónes - "Instituto Nacional de Planificación"
- Arquiteto Francisco Silva Chega - Ministério da Presidência
- Doutor Antonio Gonzalez Noris - "Instituto Nacional de Desarrollo"
- Engenheiro Juan Carlos Dias - "Instituto Nacional de Desarrollo"
- Doutor Alfonso Boza - Banco Agrário
- Primeiro Secretário Jorge Benavides - Ministério das Relações Exteriores
- Primeiro Secretário Vicente Rojas - Ministério das Relações Exteriores
- Segundo Secretário Edwin Gutierrez - Ministério das Relações Exteriores
- Segundo Secretário Raul Matute - Ministério das Relações Exteriores

JTB
per

A C T A

Con relación a la Declaración de Río Branco y en el marco del Programa de Acción de Puerto Maldonado, suscritos ambos en julio de 1987, con ocasión del encuentro presidencial peruano-brasileño, se acordó desarrollar conjuntamente acciones de cooperación técnica.

En este contexto entre los días 28, 29 y 30 de setiembre de 1987, en la ciudad de Lima, se efectuó la Primera Reunión sobre Cooperación Técnica entre el Perú y Brasil.

Las conversaciones se desarrollaron teniendo en consideración los documentos de trabajo previamente presentados por los dos países. En base a los mismos, ambas delegaciones acordaron lo siguiente:

- A) Cooperación a ser prestada por el Brasil, prioritariamente, en los sectores agrícola, forestal, ganadero, salud y transportes y comunicaciones. Como anexo I de la presente Acta se incluye la descripción de tal cooperación. Asimismo, oportunamente y por vía diplomática, se harán llegar los correspondientes términos de referencia.
- B) Cooperación a ser prestada por el Perú, atendiendo la solicitud de la delegación brasileña, en las áreas de arqueología y restauración de bienes muebles y forestal. Como anexo II de la presente Acta se incluye la descripción de tal cooperación. De igual manera, oportunamente y por vía diplomática, se harán llegar los correspondientes términos de referencia.

[Handwritten signatures in blue ink]

C) Otros asuntos:

- La delegación peruana solicitó a la delegación brasileña que realizara las gestiones pertinentes ante el Centro Tecnológico de Minas Gerais (CETEC), a fin de hacer operativa el "Acta de Intención" suscrita entre dicha institución y CENERGIA/CONERG, la misma que contempla acciones de asesoramiento y capacitación mediante pasantías.

- La delegación peruana solicitó a la delegación brasileña que transmitiera a la "superintendencia da Borracha do Brasil" el proyecto de Convenio que presentan la Corporación Departamental de Desarrollo de Madre de Dios (CORDEMAR), el Proyecto Especial Madre de Dios y el Banco Agrario, para el mejoramiento y desarrollo del cultivo y explotación del Hevea Brasileños o jebe fino.

- En cuanto a las modalidades de financiamiento, la delegación brasileña convino en buscar recursos financieros ante fuentes cooperantes para la ejecución de las actividades mencionadas en el anexo I de la presente Acta.

- De otra parte, la delegación peruana manifestó su disponibilidad de proveer los recursos necesarios para financiar las asesorías solicitadas por el Gobierno brasileño mencionadas en el anexo II de la presente Acta.

A fin de dar cumplimiento a lo dispuesto en el Programa de Acción de Puerto Maldonado, parágrafo II, ambas partes se comprometieron a continuar la negociación de un Programa Integral de Cooperación Técnica, con énfasis en la cooperación fronteriza. En tal sentido, ambos países acordarán, me-


Juan *Rosa*

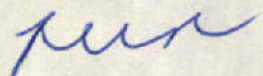
diante intercambio de Notas, la realización de una II Reunión de Cooperación.

Las acciones definidas en la presente Acta se inscriben en el proceso de concertación de dicho Programa Integral de Cooperación Técnica.

La nómina de las respectivas delegaciones se incluye como anexo III de la presente Acta.

En fé de lo cual se suscribe la presente Acta, en dos ejemplares de igual tenor y validez en idiomas español y portugués, en la ciudad de Lima a los treinta días del mes de setiembre de mil novecientos ochenta y siete.


POR LA DELEGACION PERUANA
Jorge Voto Bernal


POR LA DELEGACION BRASILEÑA
Ilka María Lehmkuhl Trindade Cruz

A N E X O I

COOPERACION A SER PRESTADA POR EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA
FEDERATIVA DEL BRASIL.

I. Proyecto Especial Madre de Dios:

- 3 expertos en el más breve plazo, por un período de quince días, en las siguientes especialidades:
 - Desarrollo rural integral
 - Agroforestación
 - Protección ambiental

Dicha misión deberá realizarse en principio previa a la Reunión de Integración Fronteriza programada para octubre-noviembre del presente año. Para tal fin la delegación peruana hizo entrega del documento de resumen del proyecto antes mencionado, con el propósito de que la parte brasileña determine su participación en la ejecución del mismo.

II. Sector Agrícola:

- Un experto en cacao
- Un experto en café

III. Sector Forestal:

- Dos expertos en castaña, de las siguientes especialidades:
 - Técnicas de vivero
 - Castaña (manejo de plantaciones)
- Un experto en mejoramiento genético y desarrollo de cultivo de shiringa
- Dos pasantías para técnicos peruanos en el Estado de Acre para aprendizaje de técnica de injertación y manejo de vivero.

JTB
peru

A N E X O I I

COOPERACION A SER PRESTADA POR EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA
DEL PERU

- I. Arqueología y restauración de bienes muebles; dos expertos por un período no mayor de un mes.

- II. Un experto en investigación biológica y ecológica. Manejo y explotación de flora y fauna en la Amazonía.

J. M. P.

A N E X O III

DELEGACION PERUANA

- Ministro Jorge Voto Bernales
Ministerio de Relaciones Exteriores
- Consejero José Antonio Arróspide
Embajada del Perú en Brasil
- Doctora Aurora Riva Patrón
Instituto Nacional de Planificación
- Doctora Carolina Báscones
Instituto Nacional de Planificación
- Arquitecto Francisco Silva Checa
Ministerio de la Presidencia
- Doctor Antonio González Norris
Instituto Nacional de Desarrollo
- Ingeniero Juan Carlos Díaz
Instituto Nacional de Desarrollo
- Doctor Alfonso Boza
Banco Agrario
- Primer Secretario Jorge Benavides
Ministerio de Relaciones Exteriores
- Primer Secretario Vicente Rojas
Ministerio de Relaciones Exteriores
- Segundo Secretario Edwin Gutiérrez
Ministerio de Relaciones Exteriores
- Segundo Secretario Daul Matute Mejía
Ministerio de Relaciones Exteriores

DELEGACION BRASILEÑA

- Consejero Ilka María Lehmkuhl Trindade Cruz
Ministerio de Relaciones Exteriores
- Primer Secretario Adalnio Senna Ganen
Embajada del Brasil en el Perú
- Segundo Secretario Eduardo F. Alfonso Penna
Ministerio de Relaciones Exteriores
- Doctor Fabio Ferreira Batista
Agencia Brasileña de Cooperación Técnica.

*JTB
peru*

IV. Sector Ganadería

- Tres expertos de las especialidades:
 - Manejo de pasturas
 - Procesamiento de derivados
 - Ovinos tropicales

V. Sector Salud:

- Cuatro expertos en las siguientes especialidades:
 - Vigilancia epidemiológica y revisión de tratamiento de paludismo, plasmodium y falsiparum
 - Programa de control de leishmaniasis
 - Capacitación a 23 auxiliares en entomología
 - Asesoramiento a nivel control para planes de acción conjunta para el control de la malaria, fiebre amarilla y leishmaniasis en la zona fronteriza.

VI. Transporte y Comunicaciones:

- Tres expertos en transporte fluvial por treinta días de las siguientes especialidades:
 - Ingeniería de puertos fluviales
 - Desarrollo de vías navegables
 - Transporte acuático
- Tres expertos en telecomunicaciones y señalización en las siguientes áreas:
 - Tráfico
 - Telecomunicaciones
 - Coordinador encargado de capacitación de personal.

JTB
purc

VII. Industria:

- Un experto en gasógeno para formación de personal de la planta de Iberia
- Continuación del Programa de Cooperación entre el SENATI del Perú y el SENAI del Brasil, de acuerdo a lo descrito en el documento de trabajo entregado por la delegación peruana a la delegación brasileña, excluyendo el área de agro-industria.

JTB
pua